

Quận 1

**Văn Phòng Cơ Hội Làm Việc
Đồng Đều (EEO)**
1656 Union Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-5318

Quận 2

Văn Phòng EEO
1657 Riverside Drive
Redding, CA 96001
(530) 225-3055

Quận 3

Văn Phòng EEO
703 B Street
Marysville, CA 95901
(530) 741-7130

Quận 4

Văn Phòng EEO
P.O. Box 23660, MS 6A
Oakland, CA 94623
(510) 286-5871

Quận 5

Văn Phòng EEO
50 Higuera Street
San Luis Obispo, CA 93401
(805) 549-3037

Quận 6

Văn Phòng EEO
1352 West Olive Avenue
Fresno, CA 93728
(559) 444-2522

Quận 7

Văn Phòng EEO
100 S. Main Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 897-0797

Quận 8

Văn Phòng EEO
464 West 4th Street,
MS 1249
San Bernardino, CA 92401
(909) 383-6396

Quận 9

Văn Phòng EEO
500 S. Main Street
Bishop, CA 93514
(760) 872-0752

Quận 10

Văn Phòng EEO
1976 East Dr. Martin Luther
King Jr. Blvd.
Stockton, CA 95205
(209) 948-3911

Quận 11

Văn Phòng EEO
4050 Taylor Street, MS 251
San Diego, CA 92110
(619) 688-4249

Quận 12

Văn Phòng EEO
1750 East 4th Street,
Suite 100
Santa Ana, CA 92705
(657) 328-6595

Trụ Sở Chính

Điều Phối Viên Tựa Đề VI
1823 14th Street, MS 79
Sacramento, CA 95811
(916) 324-8379

Ấn bản này
sẽ có sẵn
dưới các

dạng thức khác nhau:

Chữ nổi Braille

Chữ in khổ lớn

Đĩa vi tính

Phiên bản âm thanh hoặc
bằng một ngôn ngữ khác
khi có yêu cầu qua việc gọi
Văn Phòng Caltrans về
Cơ hội Kinh Doanh &

Kinh Tế

(916) 324-8379

711 (TTY)



Jan 2017
Vietnamese

Caltrans & Quý vị

Các Quyền
Của Quý Vị
Theo

Tựa Đề VI
và các Đạo Luật
có Liên Quan

Tập sách mỏng này được thiết kế
để báo cho quý vị biết về các yêu
cầu của Tựa Đề VI thuộc Đạo Luật
Dân Quyền năm 1964 và các quyền
của quý vị theo các yêu cầu đó.



Tựa Đề VI là gì?

Tựa Đề VI là một điều khoản của đạo luật thuộc Đạo Luật Dân Quyền năm 1964.

Tựa Đề VI (Phần 601) thuộc Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, nêu rõ:

*"Không người nào ở Hoa Kỳ sẽ, bị dựa trên nền tảng chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, loại không cho tham gia vào, bị từ chối các quyền lợi, hoặc phải chịu sự kỳ thị trong bất cứ chương trình hoặc hoạt động nào nhận sự trợ giúp về tài chính của Liên Bang."
(42 U.S.C. Sec. 2000d)*

Ngoài ra, Lệnh Hành Chánh 12898, các Hành Động của Liên Bang trong việc Giải Quyết Công Lý Môi Trường cho Số Dân Thiểu Số và Số Dân Có Lợi Tức Thấp năm 1994 nêu rõ:

"Mỗi cơ quan Liên Bang sẽ làm cho việc đạt được công lý môi trường thành một phần thuộc sứ mạng của mình bằng cách nhận biết và giải quyết, nếu thích hợp, cho các ảnh hưởng bất tương xứng cao độ và bất lợi đối với sức khỏe con người hoặc môi trường trong các chương trình, chính sách, và các hoạt động của mình cho số dân thiểu số và số dân có lợi tức thấp."

Các đạo luật có liên quan cung cấp sự bảo vệ cho khỏi bị kỳ thị dựa trên giới tính, tuổi, hoặc khuyết tật bởi các chương trình nhận sự trợ giúp về tài chính của Liên Bang.

Điều này có nghĩa là gì?

Caltrans cố gắng đảm bảo việc tiếp cận với và sử dụng mọi chương trình, các dịch vụ, hoặc phúc lợi dẫn xuất từ bất cứ hoạt động nào của Caltrans sẽ được thi hành bất kể đến chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, khuyết tật hoặc tình trạng kinh tế xã hội.

Caltrans sẽ không dung thứ việc kỳ thị bởi nhân viên của Caltrans hoặc những người nhận các ngân quỹ của liên bang như các thành phố, các quận, nhà thầu, tư vấn viên, các nhà cung cấp, các trường đại học, cao đẳng, các cơ quan hoạch định, và bất cứ người nhận các ngân quỹ xa lộ nào khác được liên bang trợ giúp.

Caltrans cấm mọi thực thi về kỳ thị, có thể dẫn đến:

- Từ chối bất cứ cá nhân nào không cho hưởng bất kỳ dịch vụ, trợ giúp tài chính, hoặc phúc lợi được cung cấp theo chương trình mà người này mặt khác có thể được hưởng;
- Các tiêu chuẩn hoặc đòi hỏi khác cho việc tham gia;
- Tách riêng hoặc đối xử phân biệt trong bất cứ phần nào của chương trình;
- Phân biệt về chất lượng, số lượng, hoặc cách thức theo đó quyền lợi được cung cấp;
- Kỳ thị trong bất kỳ hoạt động nào được tiến hành tại một cơ sở được xây dựng toàn phần hoặc một phần nhờ vào các ngân quỹ của liên bang.

Để đảm bảo tuân thủ theo Tựa Đề VI, các đạo luật có liên quan, và Lệnh Hành Chánh của Tổng Thống về Công Lý Môi Trường, Caltrans sẽ:

- Tránh hoặc giảm thiểu các ảnh hưởng nguy hại đến sức khỏe con người và môi trường đối với số dân thiểu số và có lợi tức thấp;
- Đảm bảo tham gia đầy đủ và công bằng bởi tất cả các cộng đồng bao gồm các số dân có lợi tức thấp và thuộc nhóm thiểu số trong tiến trình thực hiện quyết định về chuyên chở;
- Ngăn ngừa sự từ chối, giảm thiểu, hoặc trì hoãn đáng kể trong việc nhận các quyền lợi của các số dân thiểu số và có lợi tức thấp.

Ngoài ra, bất cứ người nhận nào, bao gồm, nhưng không giới hạn tới, các Tổ Chức Hoạch Định Đô Thị và các thành phố và quận, bên nhận sự trợ giúp tài chính của liên bang chịu trách nhiệm điều hành các chương trình và hoạt động của mình bất kể đến chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, khuyết tật, hoặc tình trạng kinh tế xã hội.

Các Quyền Lợi và Dịch Vụ

Sứ mạng của Caltrans là cung cấp cho người dân California một hệ thống chuyên chở liên dạng thức an toàn, có khả năng và hữu hiệu. Tất cả các công việc mà Caltrans thực hiện là nhằm giúp cho nhu cầu về chuyên chở của tất cả người dân California bất kể đến chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, khuyết tật, hoặc tình trạng kinh tế xã hội.

Các quyền của quý vị có bị vi phạm không?

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị kỳ thị chỉ vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, khuyết tật, quý vị có thể nộp đơn than phiền lên Văn Phòng Cơ Hội Làm Việc Đồng Đều (EEO) của Caltrans. Các văn phòng EEO quận có ở khắp tiểu bang. Các địa chỉ và số điện thoại có ở phía sau của tập sách mỏng này. Các than phiền Tựa Đề VI được chuyển đến Sacramento để điều tra bởi Văn Phòng về Chương trình Tựa Đề VI Cơ Hội Kinh Doanh & Kinh Tế của Caltrans.

Ai chịu trách nhiệm đối với Tựa Đề VI?

Tất cả nhân viên của Caltrans và các chương trình chức năng của họ. Văn Phòng về Chương trình Tựa Đề VI Cơ Hội Kinh Doanh & Kinh Tế của Caltrans cung cấp sự lãnh đạo, hướng dẫn, và trợ giúp kỹ thuật liên tục để đảm bảo tuân thủ tiếp diễn theo Tựa Đề VI và Lệnh Hành Chánh về Công Lý Môi Trường.